

Homme libre
Amélioration d'une bonne nouvelle
Philip Kovce

Quelques années de lecture attentive me laissent présumer que la « maxime fondamentale des hommes libres », cette formulation conséquente tirée de *La philosophie de la liberté* de Rudolf Steiner, est faussement redonnée environ dans la moitié des cas. C'est égal qu'il s'agisse à l'occasion de contributions scientifiques, de textes de journalistes, de brochures publicitaires ou de communications personnelles — c'est constamment la même faute insignifiante. En tout cas, relativement à cette « maxime fondamentale » de Rudolf Steiner, il semble se présenter une faiblesse du cas possessif, qui toujours à partir d'un cas possessif pluriel : *Vivre dans l'amour de l'action et laisser vivre dans la compréhension du vouloir d'autrui, c'est la maxime fondamentale des hommes libres*, la fait devenir : *Vivre dans l'amour de l'action et laisser vivre dans la compréhension du vouloir d'autrui, c'est la maxime de l'homme libre*. Si l'erreur ne frappe pas au premier coup d'œil, alors elle agit encore plus gravement au second : car il n'est pas seulement plus élégant [en français dans le texte, *ndt*], du point de vue de la langue, d'utiliser ici le pluriel ; il est aussi important quant à la cause, de ne pas parler d'homme libre au singulier, mais bien plutôt d'hommes libres au pluriel. Qui ne veut pas lire *Philosophie de la liberté* seulement comme une philosophie individualiste, mais plus encore comme une philosophie sociale, celui-là voudra bien éviter cette faute. À la vérité, dans la première édition de 1894, la « maxime fondamentale » paraît certes dans une autre formulation que celle de la seconde édition de 1918 — or c'est une tournure qui signifiait justement la même chose. En 1894, elle disait simplement : « *vivre et laisser vivre, c'est la maxime fondamentale des hommes libres* ». Pour celui qui se pénètre de cette « maxime fondamentale », il n'y a donc bien personne qui ne pourrait pas devenir libre.

Das Goetheanum 36/2017.

(Traduction Daniel Kmiecik)